

# FRAMSTÄLLNING OM DELGIVNING I UTLANDET AV HANDLING I MÅL ELLER ÄRENDE

REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS  
DEMANDE AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION À L'ÉTRANGER  
D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE

## Konventionen om delgivning i utlandet av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur, undertecknad i Haag den 15 november 1965.

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters,  
signed at The Hague, the 15th of November 1965.

*Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965.*

<b>Sökandens namn och adress</b> Identity and address of the applicant <i>Identité et adresse du requérant</i>	<b>Mottagande myndighets adress</b> Address of receiving authority <i>Adresse de l'autorité destinataire</i>
--	--

## Undertecknad översänder härmed – i två exemplar – nedan angivna handlingar och begär, enligt artikel 5 i ovannämnda konvention, att ett exemplar av handlingarna omgående delges adressaten

The undersigned applicant has the honour to transmit – in duplicate – the documents listed below and, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, *i.e.*:  
*Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir – en double exemplaire – à l'autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant, conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir :*

<b>(namn och adress)</b> (identity and address) <i>(identité et adresse)</i>
--

<input type="checkbox"/>	a) <b>enligt bestämmelsen i artikel 5 första stycket a i konventionen*</b> in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention* <i>selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a))*</i>
<input type="checkbox"/>	b) <b>i följande särskilda form (artikel 5 första stycket b)*:</b> in accordance with the following particular method (sub-paragraph b) of the first paragraph of Article 5)*: <i>selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b))* :</i>
<input type="checkbox"/>	c) <b>genom formlöst överlämnande till adressaten (artikel 5 andra stycket)*.</b> by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of Article 5)* <i>le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2))*</i>

## En kopia av handlingarna och bilagorna\* ska återsändas till sökanden tillsammans med beviset på nästa sida.

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents - and of the annexes\* - with the attached certificate.

*Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte - et de ses annexes\* - avec l'attestation ci-jointe.*

## Förteckning över handlingar / List of documents / Énumération des pièces

--

\* I förekommande fall / if appropriate / *s'il y a lieu*

<b>Utfärdad i / Done at / Fait à,</b>  <b>Den / The / le</b>	<b>Underskrift och/eller stämpel</b> Signature and/or stamp <i>Signature et / ou cachet</i>
--	---

# Bevis

## CERTIFICATE

### ATTESTATION

#### Undertecknad myndighet intygar härmed enligt artikel 6 i konventionen

The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with Article 6 of the Convention,  
*L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,*

- 1. att handlingarna har delgetts\***  
that the document has been served\*  
*que la demande a été exécutée\**

<b>– Den / the (date) / le (date):</b>	
<b>– på/i (ort, gata, gatunummer)</b> at (place, street, number): <i>à (localité, rue, numéro) :</i>	

<b>– i en av de former som avses i artikel 5:</b> in one of the following methods authorised by Article 5: <i>dans une des formes suivantes prévues à l'article 5 :</i>	
<input type="checkbox"/>	<b>a) enligt bestämmelsen i artikel 5 första stycket a i konventionen*</b> in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention* <i>selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a))*</i>
<input type="checkbox"/>	<b>b) i följande särskilda form*:</b> in accordance with the following particular method*: <i>selon la forme particulière suivante* :</i>
<input type="checkbox"/>	<b>c) genom formlöst överlämnande av handlingarna till adressaten*.</b> by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily* <i>par remise simple*</i>

#### Handlingarna i framställningen har överlämnats till

The documents referred to in the request have been delivered to:  
*Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à :*

<b>Vederbörandes namn och ställning:</b> Identity and description of person: <i>Identité et qualité de la personne :</i>	
<b>Förhållande till adressaten (släktskap, affärsrelation eller annat förhållande):</b> Relationship to the addressee (family, business or other): <i>Liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte :</i>	

- 2. att delgivning inte har skett på grund av följande omständigheter\*:**  
that the document has not been served, by reason of the following facts\*:  
*que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants\*:*

--

- Med stöd av artikel 12 andra stycket i konventionen ombes sökanden att betala eller ersätta de kostnader som specificerats i den bifogade räkningen.\***  
In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement\*.  
*Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint\*.*

#### Bilagor / Annexes / Annexes

<b>Återsända handlingar:</b> Documents returned: <i>Pièces renvoyées :</i>	
<b>I förekommande fall handlingar som styrker att delgivning skett:</b> In appropriate cases, documents establishing the service: <i>Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution :</i>	

\* I förekommande fall / if appropriate / s'il y a lieu

# Varning

WARNING  
AVERTISSEMENT

## Adressatens namn och adress

Identity and address of the addressee  
*Identité et adresse du destinataire*

### OBSERVERA

**DEN BIFOGADE HANDLINGEN ÄR EN JURIDISK HANDLING SOM KAN PÅVERKA DINA RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER. SIDAN "DET HUVUDSAKLIGA INNEHÅLLET I DELGIVNINGSHANDLINGEN" GER DIG VISS INFORMATION OM HANDLINGEN. DU BÖR DOCK LÄSA HELA HANDLINGEN NOGGRANT. DU KAN BEHÖVA SÖKA JURIDISK RÅDGIVNING.**

**OM DINA EKONOMISKA RESURSER ÄR OTILLRÄCKLIGA BÖR DU TA REDA PÅ OM DU KAN FÅ RÄTTSHJÄLP ELLER JURIDISK RÅDGIVNING ANTINGEN I LANDET DÄR DU BOR ELLER I LANDET DÄR HANDLINGEN UTFÄRDADES.**

**OM DU HAR FRÅGOR OM MÖJLIGHETEN ATT FÅ RÄTTSHJÄLP ELLER JURIDISK RÅDGIVNING I LANDET DÄR HANDLINGEN UTFÄRDADES KAN DU KONTAKTA**

### IMPORTANT

THE ENCLOSED DOCUMENT IS OF A LEGAL NATURE AND MAY AFFECT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS. THE 'SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED' WILL GIVE YOU SOME INFORMATION ABOUT ITS NATURE AND PURPOSE. YOU SHOULD HOWEVER READ THE DOCUMENT ITSELF CAREFULLY. IT MAY BE NECESSARY TO SEEK LEGAL ADVICE.

IF YOUR FINANCIAL RESOURCES ARE INSUFFICIENT YOU SHOULD SEEK INFORMATION ON THE POSSIBILITY OF OBTAINING LEGAL AID OR ADVICE EITHER IN THE COUNTRY WHERE YOU LIVE OR IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED.

ENQUIRIES ABOUT THE AVAILABILITY OF LEGAL AID OR ADVICE IN THE COUNTRY WHERE THE DOCUMENT WAS ISSUED MAY BE DIRECTED TO:

### TRÈS IMPORTANT

LE DOCUMENT CI-JOINT EST DE NATURE JURIDIQUE ET PEUT AFFECTER VOS DROITS ET OBLIGATIONS. LES « ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE » VOUS DONNENT QUELQUES INFORMATIONS SUR SA NATURE ET SON OBJET. IL EST TOUTEFOIS INDISPENSABLE DE LIRE ATTENTIVEMENT LE TEXTE MÊME DU DOCUMENT. IL PEUT ÊTRE NÉCESSAIRE DE DEMANDER UN AVIS JURIDIQUE.

SI VOS RESSOURCES SONT INSUFFISANTES, RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA POSSIBILITÉ D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE ET LA CONSULTATION JURIDIQUE, SOIT DANS VOTRE PAYS, SOIT DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT.

LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS SUR LES POSSIBILITÉS D'OBTENIR L'ASSISTANCE JUDICIAIRE OU LA CONSULTATION JURIDIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE DU DOCUMENT PEUVENT ÊTRE ADRESSÉES À :

**Rekommendationen är att ha den förtryckta texten i formuläret på engelska och franska och i tillämpliga fall på ett officiellt språk i den stat handlingen kommer från. De tomma fälten kan fyllas i antingen på språket i den stat som handlingen ska skickas till eller på engelska eller franska.**

It is recommended that the standard terms in the notice be written in English and French and where appropriate also in the official language, or in one of the official languages of the State in which the document originated. The blanks could be completed either in the language of the State to which the document is to be sent, or in English or French.

Il est recommandé que les mentions imprimées dans cette note soient rédigées en langue française et en langue anglaise et le cas échéant, en outre, dans la langue ou l'une des langues officielles de l'État d'origine de l'acte. Les blancs pourraient être remplis, soit dans la langue de l'État où le document doit être adressé, soit en langue française, soit en langue anglaise.

# Det huvudsakliga innehållet i delgivningshandlingen

SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED

ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

## Konventionen om delgivning i utlandet av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur, undertecknad i Haag den 15 november 1965 (artikel 5 fjärde stycket).

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965 (Article 5, fourth paragraph).

*Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye le 15 novembre 1965 (article 5, alinéa 4).*

### Den sökande myndighetens namn och adress:

Name and address of the requesting authority:  
*Nom et adresse de l'autorité requérante :*

### Uppgifter om parterna\*:

Particulars of the parties\*:  
*Identité des parties\* :*

\* Ange i förekommande fall fullständigt namn och adress för den person som har ett intresse i handlingens översändande.  
If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document  
*S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte*

**HANDLING I MÅL ELLER ÄRENDE HOS DOMSTOL\*\***  
JUDICIAL DOCUMENT\*\*  
ACTE JUDICIAIRE\*\*

### Handlingens natur och syfte:

Nature and purpose of the document:  
*Nature et objet de l'acte :*

### Förfarandets natur och syfte samt, i förekommande fall, tvisteföremålets värde:

Nature and purpose of the proceedings and, when appropriate, the amount in dispute:  
*Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le montant du litige :*

### Dag och ort för inställelse\*\*:

Date and Place for entering appearance\*\*:  
*Date et lieu de la comparution\*\* :*

### Domstol som meddelat avgörandet\*\*:

Court which has given judgment\*\*:  
*Jurisdiction qui a rendu la décision\*\* :*

### Datum för avgörandet\*\*:

Date of judgment\*\*:  
*Date de la décision\*\* :*

### Tidsfrister som anges i handlingen\*\*:

Time limits stated in the document\*\*:  
*Indication des délais figurant dans l'acte\*\* :*

\*\* I förekommande fall / if appropriate / *s'il y a lieu*

**ANNAN HANDLING\*\***  
EXTRAJUDICIAL DOCUMENT\*\*  
ACTE EXTRAJUDICIAIRE\*\*

**Handlingens natur och syfte:**

Nature and purpose of the document:

*Nature et objet de l'acte :***Tidsfrister som anges i handlingen\*\*:**

Time-limits stated in the document\*\*:

*Indication des délais figurant dans l'acte\*\* :***\*\*** I förekommande fall / if appropriate / *s'il y a lieu*